

5

Biennial Europea de Paisatge

5th European Biennial of Landscape Architecture Barcelona

Rosa Barba European Prize
25, 26 & 27 September 2008

23 septiembre

Inauguración de la Exposición Internacional de Escuelas de Paisaje

Escola Superior d'Arquitectura de Barcelona. 13.30 h
Diagonal 649, Barcelona. (15 septiembre - 3 de octubre)

September 23

Opening of the International Exhibition of Landscape Schools

Escola Superior d'Arquitectura de Barcelona. 13.30 h
Diagonal 649, Barcelona. (September 15 - October 3)

25 septiembre

Finalistas del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00 - 19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

Inauguración de las exposiciones: Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba

Fènix

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. 19.30 h
Plaça Nova, 5. Barcelona. (25 septiembre - 24 de octubre)

September 25

Finalists for the Rosa Barba European Landscape Prize

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00 - 19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

Opening of the exhibitions: Rosa Barba European Landscape Prize

Fènix

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. 19.30 h
Plaça Nova, 5. Barcelona. (September 25 - October 24)

26 septiembre

Tormenta & ímpetu

Gilles Clément, paisajista y escritor.
Manuel de Solà-Morales, catedrático de urbanismo (DUOT, UPC).
Gilles Lipovetsky, sociólogo, escritor y profesor de filosofía en la Universidad de Grenoble.
Josep Ramoneda, periodista y director del Centro de Cultura Contemporània de Barcelona.
Massimo Venturi Ferriolo, filósofo y profesor de estética en la Universidad Politécnica de Milán.
Marc Augé, antropólogo y escritor.
Georges Descombes, arquitecto y paisajista.
Javier Maderuelo, catedrático de arquitectura del paisaje en la Universidad de Alcalá de Henares.

Inauguración de la Exposición Reciprocities

Comisariada por Gary Hilderbrand
Museu Marítim de Barcelona. 19.30 h
Av. de les Drassanes s/n, Barcelona. (26 septiembre - 17 de octubre)

September 26

Storm & stress

Gilles Clément, Landscape Architect and Writer.
Manuel de Solà-Morales, Professor in Urban Design (DUOT, UPC).
Gilles Lipovetsky, Sociologist, Writer and Professor of Philosophy at the University of Grenoble.
Josep Ramoneda, Journalist and Director of the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.
Massimo Venturi Ferriolo, Philosopher and Professor of Aesthetics at the Politecnico di Milano.
Marc Augé, Anthropologist and Writer.
Georges Descombes, Architect and Landscape Architect.
Javier Maderuelo, Professor of Landscape Architecture at the University of Alcalá de Henares.

Opening of the exhibition Reciprocities

Curated by Gary Hilderbrand
Museu Marítim de Barcelona. 19.30 h
Av. de les Drassanes s/n, Barcelona. (September 26 - October 17)

27 de septiembre

América del Norte, territorio invitado

Gary Hilderbrand, paisajista, codirector de Reed Hilderbrand Associates y profesor de la GSD, Universidad de Harvard.
Elizabeth K. Meyer, paisajista y profesora de la Universidad de Virginia (UVA).
Ken Smith, paisajista, profesor de la GSD, Universidad de Harvard.
Perico Pastor, pintor y dibujante.

September 27

North America, special guest territory

Gary Hilderbrand, Landscape Architect, Partner at Reed Hilderbrand Associates, Inc. and Professor at the Graduate School of Design (GSD), Harvard University.
Elizabeth K. Meyer, Landscape Architect and Professor at the University of Virginia (UVA).
Ken Smith, Landscape Architect and Professor at the Graduate School of Design (GSD), Harvard University.
Perico Pastor, Painter and Draftsman.

V Biennial Europea de Paisatge

Carrer dels Arcs, 1-3
08002 Barcelona - Spain
T. +34 93 306 78 00 (ext. 371)
+34 93 552 08 42
F. +34 93 412 23 95
5biennial@coac.net
www.coac.net/landscape

Contacto/contact

- Marina Cervera, coordinación/coordinator
- Nekane López, administración/administrator
- Montserrat Prado y Lucía del Duca, colaboradoras/assistants

organizadores/organizers



con el apoyo de/with the assistance of



patrocinadores privados/sponsored by



con la colaboración de/in collaboration with



www.5biennial.com

Se convoca la 5.ª Bienal Europea de Paisaje: “Tormenta & ímpetu”, que tendrá lugar los días 25, 26 y 27 de septiembre de 2008 en Barcelona. Los organizadores de la Bienal son el Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC), la Universidad Politécnica de Cataluña (Máster de Arquitectura del Paisaje y la Asociación de Amigos de la UPC) y el Departamento de Política Territorial y Obras Públicas (Dirección General de Arquitectura y Paisaje) de la Generalitat de Cataluña.

La **Biennial Europea de Paisatge**, ha expresado desde su primera edición la voluntad de profundizar y debatir la intervención en el paisaje, tanto desde la arquitectura del paisaje como desde otros campos disciplinares que están vinculados con su estudio y evolución.

En esta Bienal, una vez consolidada a nivel europeo tras cuatro ediciones, con “**Rehacer paisajes**” (1999), “**Jardines insurgentes**” (2001), “**Sólo con naturaleza**” (2003) y “**Paisaje: un producto / una producción**” (2006) queremos invitar a un territorio no europeo para acercarnos a nuevas realidades paisajísticas del mundo.

Barcelona vivirá la Bienal del Paisaje con sedes excepcionales como el Palau de la Música Catalana, el Museu Marítim de Barcelona, el Col·legi d'Arquitectes y la Escola d'Arquitectura de Barcelona. El simposio se llevará a cabo en tres días, durante los que se realizarán conferencias, presentaciones de los finalistas del Premio Europeo del Paisaje Rosa Barba, mesas redondas y exposiciones en las que se podrá seguir y discutir sobre la evolución del paisajismo en Europa y en el territorio invitado de esta edición: América del Norte.

25 septiembre

Finalistas del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00-19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

Jornada de presentación de las obras finalistas al Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba.

Entre todos los proyectos presentados, que podrán verse en la exposición permanente de obra construida en Europa entre 2003 y 2007 en la planta baja del COAC y se incluirán en el catálogo de la V Bienal Europea del Paisaje, el jurado internacional, convocado por la Comisión ejecutiva de la Bienal, seleccionará los finalistas al Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba y, posteriormente, el/la ganador/a.

Inauguración de les exposiciones: Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba + Fènix

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. 19.30 h
Plaça Nova, 5. Barcelona (25 septiembre-24 de octubre)

JURADO INTERNACIONAL

Fritz Auweck, paisajista y presidente de la European Foundation of Landscape Architecture.

Michel Corajoud, paisajista.

Lisa Diedrich, paisajista y coeditora de 'scape.

Guido Ferrara, paisajista, profesor de la Universidad de Florencia y editor de Architettura del Paesaggio.

Manuel Ruisánchez, arquitecto y profesor de urbanismo y del Máster de Arquitectura del Paisaje (DUOT), (UPC).

26 septiembre

Tormenta & ímpetu

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00-19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

Se propone analizar la profesión a través de un binomio abierto e interpretable, pero a la vez decididamente inclusivo, que propone los ejes del debate de la V Bienal: **Tormenta & ímpetu**.

La versión original, *Sturm und Drang*, hace referencia al movimiento literario de finales del s.XVIII que exaltaba la naturaleza, la emotividad y la individualidad como fuerzas generadoras de valor y diferencia. De su significado literal se desprenden las connotaciones de dos fuerzas naturales pero que al mismo tiempo simbolizan reflexión y creatividad. Forman parte de un proceso: para empezar, la identificación de una situación problemática, un marco que ya no sirve y que (inevitablemente) está obligado a cambiar. Este proceso empieza con una crisis (de modelos) y por su significado activa una catarsis de renacimiento, pero aun más de optimismo, de vuelta a empezar. Dentro de este marco expondrán sus puntos de vista y debatirán entre ellos: **Gilles Clément**, **Manuel de Solà-Morales**, **Gilles Lipovetsky**, **Josep Ramoneda**, **Massimo Venturi Ferriolo**, **Marc Augé**, **Georges Descombes** y **Javier Maderuelo**.

Inauguración de la exposición “Reciprocities”

Comisariada por Gary Hilderbrand.

Fiesta y entrega del V Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba.

Museu Marítim de Barcelona. 19.30- 23.30 h
Av. de les Drassanes s/n, Barcelona

27 septiembre

América del Norte, territorio invitado

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, Sala d'actes. 9.00-14.00 h
Plaça Nova, 5. Barcelona

La exposición “**Reciprocities**” examina y reflexiona sobre los recientes concursos internacionales de paisaje que se han desarrollado en los últimos años en América del Norte y las obras construidas que son paradigma de la arquitectura del paisaje norteamericano contemporáneo.

Por primera vez, se expondrán y se discutirá sobre obras recientes norteamericanas al paralelo con los catenajes de proyectos europeos presentados al Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba. Con ello se quiere fomentar el intercambio, la discusión y las aportaciones sobre las realidades expuestas del paisajismo contemporáneo internacional. Amb **Gary Hilderbrand**, **Elizabeth K. Meyer**, **Ken Smith** y **Perico Pastor**.

COMISIÓN EJECUTIVA

Sara Bartumeus, arquitecta y profesora de urbanismo y del Máster de Arquitectura del Paisaje (DUOT), (UPC).

Jordi Bellmunt, arquitecto y director del Máster de Arquitectura del Paisaje (DUOT), (UPC).

Esteve Corominas, arquitecto y director de la Oficina de Paisatge i Urbanisme del COAC.

Joan Ganyet, arquitecto y director general de Arquitectura y Paisaje de la Generalitat de Cataluña.

Maria Goula, Dra. arquitecta y profesora de urbanismo y del Máster de Arquitectura del Paisaje (DUOT), (UPC).

Alfred Fernández de la Reguera, arquitecto y vocal de la Junta Directiva de la Associació d'Amics de la UPC.

The 5th European Landscape Biennial: “Storm & stress”, will take place on September 25th, 26th & 27th 2008 in Barcelona. The Biennial is organized by the Institut of Architects of Catalonia (COAC), the Polytechnic University of Catalonia (Master’s Program in Landscape Architecture and the Association of Friends of the UPC), and the Department of Territorial Policy and Public Works (Architecture and Landscape General Directorate) of the Autonomous Government of Catalonia.

Since its first edition, the **European Landscape Biennial** has expressed its desire to intently study and discuss landscape interventions, as much from the perspective of landscape architecture as from other disciplines that are linked to its study and evolution.

After having been consolidated on a European scale in its four previous editions—“**Remake Landscapes**” (1999), “**Gardens in Arms**” (2001), “**Only with Nature**” (2003), and “**Landscape: a Product / a Production**” (2006)—, this fifth edition of the Biennial will include the participation of a non European Country so that we can become more familiar with new landscape design realities around the world.

Barcelona will open its doors to the Biennial of Landscape Architecture, which will be set at exceptional venues like the Palau de la Música Catalana, the Museu Marítim de Barcelona, the Col·legi d'Arquitectes and the Escola d'Arquitectura de Barcelona. The symposium will last three days and will include talks, presentations by the finalists of the Rosa Barba European Landscape Prize, round tables and exhibitions where it will be possible to track and discuss the evolution of landscape design in Europe and in this edition's special guest territory: North America.

September 25

Finalists for the Rosa Barba European Landscape Prize

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00-19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

Presentation of the works of the Rosa Barba European Landscape Prize finalists.

The international jury, convened by the Executive Committee of the Biennial, will select the finalists for the Rosa Barba European Landscape Prize from among the projects presented, and subsequently the winner. All the presented projects will be available for viewing at the permanent exhibition works built in Europe between 2003 and 2007, on the ground floor of the COAC. They will also be included in the catalogue of the 5th European Biennial of Landscape Architecture.

Opening of the exhibitions: Rosa Barba European Prize+ Fènix

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. 19.30 h
Plaça Nova, 5. Barcelona (September 25- October 24)

INTERNATIONAL JURY

Fritz Auweck, Landscape Architect and President of the European Foundation of Landscape Architecture.

Michel Corajoud, Landscape Architect.

Lisa Diedrich, Landscape Architect and Co-editor of 'scape.

Guido Ferrara, Landscape Architect, Professor at the University of Florence and Editor of Architettura del Paesaggio.

Manuel Ruisánchez, Architect, Professor of Urban Development and in the Master's Program in Landscape Architecture at the DUOT (UPC).

September 26

Storm & stress

Palau de la Música Catalana, Petit Palau. 9.00-19.00 h
Sant Pere Més Alt, s/n. Barcelona

It is intended to analyse the profession through an open and interpretable binomial, which is at the same time decisively inclusive and which puts forward the 5th Biennial's course of debate: **Storm & stress**.

The original version, *Sturm und Drang*, makes reference to the literary movement of the end of the 19th century which praised nature, emotionality and individuality as forces generating value and difference. Their meaning infer connotations of two, above all, natural forces, but which at the same time symbolise reflection and creativity. They are part of a progress: to begin with, the identification of a problematic situation, a framework that no longer works and which (inevitably) is obliged to change. This process starts with a crisis (of models) and brings about a catharsis of rebirth, but beyond optimism, of desire to start over again. It is within this framework that the following individuals will present their points of view and debate: **Gilles Clément**, **Manuel de Solà-Morales**, **Gilles Lipovetsky**, **Josep Ramoneda**, **Massimo Venturi Ferriolo**, **Marc Augé**, **Georges Descombes** and **Javier Maderuelo**.

Opening of the exhibition “Reciprocities”

Curated by Gary Hilderbrand.

Award Ceremony: V Rosa Barba European Landscape Prize.

Museu Marítim de Barcelona. 19.30- 23.30 h
Av. de les Drassanes s/n, Barcelona

September 27

North America, special guest territory

Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, events hall. 9.00-14.00 h
Plaça Nova, 5. Barcelona

The exhibit “**Reciprocities**” examines and reflects on the recent international landscape contests which have developed in the last years in North America and the built works which are a paradigm of contemporary North American landscape architecture.

For the first time ever, recent North American works will be presented and discussed parallel to the hundreds of European projects presented in the Master's Programme in Landscape Architecture at the DUOT (UPC). The conference is meant to encourage the exchange, discussion and contribution of ideas pertaining to the exposed realities of contemporary international landscape architecture. Guest Speakers: **Gary Hilderbrand**, **Elizabeth K. Meyer**, **Ken Smith** and **Perico Pastor**.

EXECUTIVE COMMITTEE

Sara Bartumeus, Architect, Professor of Urban Development and in the Master's Programme in Landscape Architecture at the DUOT (UPC).

Jordi Bellmunt, Architect and Director of the Master's Programme in Landscape Architecture at the DUOT (UPC).

Esteve Corominas, Architect and Director of the Landscape and Planning Office of the COAC.

Joan Ganyet, Architect and Chief Executive Officer of Architecture and Landscape of the Autonomous Government of Catalonia.

Maria Goula, Doctor of Architecture, Professor of Urban Development and in the Master's Programme in Landscape Architecture at the DUOT (UPC).

Alfred Fernández de la Reguera, Architect and Chair of the Board of Directors of the Association of Friends of the UPC.

inscripción y precio/inscription et prix

	Comprobante de pago recibido ANTES DEL 5 DE SEPTIEMBRE Proof of payment received BEFORE SEPTEMBER 5	Comprobante de pago recibido DESPUÉS DEL 5 DE SEPTIEMBRE Proof of payment received AFTER SEPTEMBER 5
Profesionales Professionals	298,94 €	336,31 €
Estudiantes Students*	74,73 €	112,10 €

iva inclòs, VAT included

Sr./Sra. Mr./Ms	Nombre Name
Apellidos Surname	
Profesión Profession	
Cargo Position	
Departamento Department	
Entidad/Universidad Institution/University	
NIF/Número pasaporte ID/Passport Number	
Correo electrónico E-mail	
Teléfono Telephone	Fax Fax
Dirección Address	
Código postal Postal Code	Municipio City
Provincia State	País Country

Forma de pago (marque lo que convenga):

El límite de participantes admitidos al simposio de la Bienal será de 240 personas. Se solicita a los participantes a las empresas patrocinadoras. Si no están de acuerdo con ello, los participantes pueden comunicarlo en cualquier momento.

The maximum number of participants allowed to the Biennial's symposium is 240. The registration forms will be accepted in the order received and registration will not be effective until proof of payment has been received (a copy should be sent via fax to: 93 412 23 95).

Method of payment (mark one):

The maximum number of participants allowed to the Biennial's symposium is 240. The registration forms will be accepted in the order received and registration will not be effective until proof of payment has been received (a copy should be sent via fax to: 93 412 23 95).

<input type="checkbox"/> En efectivo Cash
<input type="checkbox"/> Interesados en asistencia a la fiesta del día 26 Interested in attending the party on the 26th
<input type="checkbox"/> Interesados en la visita de Barcelona del día 27 Interested in the guided tour of Barcelona on the 27

La organización de la Bienal se reserva el derecho de suministrar los datos personales de los participantes a las empresas patrocinadoras. Si no están de acuerdo con ello, los participantes pueden comunicarlo en cualquier momento.

The organisers of the biennial reserve the right to share the participants' personal information with the event's sponsors. Should participants not agree with this, they may inform the organisers at any point in time.

** Los estudiantes tienen que adjuntar una copia de la última matrícula.*

** Students have to attach proof of student status (a copy will suffice).*

Autorizo la utilización de mis datos. I authorise the use of my personal data.